

Le 25 avril 1999

A la Citadelle de Liège



Comme chaque année, les camarades se rendent le 25 avril à la Citadelle de Liège pour marquer l'anniversaire de la Libération de l'Italie par les Partisans.

***Alle fronde dei salici***

*E come potevamo noi cantare  
con il piede straniero sopra il cuore,  
tra i morti abbandonati nelle piazze  
sull'erba dura di ghiaccio  
al lamento d'agnello dei fanciulli,  
all'urlo nero  
della madre che andava incontro al figlio  
crocifisso sul palo del telegrafo.  
Alle fronde dei salici, per voto,  
anche le nostre cetre erano appese  
oscillavano lievi al triste vento.*

***Aux frondaisons des saules***

*Et comment pouvions-nous chanter  
avec le pied étranger sur notre cœur,  
parmi les morts abandonnés sur les places  
sur l'herbe dure du gel,  
au lamento d'agneau des jeunes gens  
au hurlement noir  
de la mère qui allait à la rencontre de son fils  
crocifisé sur le poteau du télégraphe.  
Aux frondes des saules, ex voto,  
nos lyres aussi étaient pendues,  
ils oscillaient légers au triste vent.*

***Salvatore Quasimodo***

## D'une petite fille massacrée

*Vous pourrez revenir ce sera vraiment  
surenchérir l'enfer et la bête féroce  
Vous pourrez enfoncer la porte avec vos crosses  
Allemands*

*Vous n'éveillerez pas cette enfant. Elle est morte.  
Avant d'avoir ouvert tout à fait ses grands yeux  
rien ne la tirera du rêve merveilleux  
qui l'emporte.*

*Dans ses cheveux défaits elle dort. On croirait  
vraiment qu'elle va respirer qu'elle respire.  
Dans ses petites mains la nuit met son empire  
en secret.*

*Elle ne porte plus le poids de sa mémoire.  
La rose pour mourir a simplement pali  
Doucement doucement doucement elle oublie  
vivre et voir.*

**Louis Aragon**

## Valsesia

<p><i>Valsesia, Valsesia, Che c'importa se si muore, Con il grido del valore Partigiano vincerà! Quando si tratta di attaccare, Noi garibaldini siamo i primi, Tutti s'affacciano a guardare, Tutti s'affacciano a guardar. E se il fascismo ci fa la guerra, Se minaccia la nostra terra, Noi partigiani saremo i primi Nelle prove del valor, valor, valor.</i></p>	<p><i>Valsesia, Valsesia Que nous importe si on meurt Avec le cri du valeureux Partisan vaincra ! Quand il s'agit d'attaquer, Nous Garibaldiens nous sommes les premiers, Tous s'avancent pour regarder, Tous s'avancent pour garder. Et si le fascisme nous fait la guerre, S'il menace notre terre, Nous partisans, nous serons les premiers Aux épreuves de valeur, valeur, valeur.</i></p>
---	--

## Bella Ciao

<p>Stamattina mi sono alzato O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao Stamattina mi sono alzato O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao E ho trovato l'invasor O partigiano portami via O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao O partigiano portami via Che mi sento di morir E se io muoio da partigiano O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao E se io muoio da partigiano Tu mi devi seppellir E seppellire lassù in montagna O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao E seppellire lassù in montagna Sotto l'ombra di un bel fior E le genti che passeranno O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao E le genti che passeranno Mi diranno che bel fior E questo è il fiore del partigiano O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao E questo è il fiore del partigiano Morto per la libertà E questo è il fiore del partigiano Morto per la libertà</p>	<p>Ce matin je me suis levé O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao Ce matin je me suis levé O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao Et j'ai trouvé l'envahisseur Oh partisan emmène-moi O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao Oh partisan emmène-moi Je me sens mourir Et si je meurs en partisan O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao Et si je meurs en partisan Tu dois m'ensevelir Et m'ensevelir là-haut en montagne O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao Et m'ensevelir là-haut en montagne A l'ombre d'une belle fleur. Et les gens qui passeront O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao Et les gens qui passeront Me diront quelle belle fleur Et c'est la fleur du partisan O bella ciao bella ciao bella ciao bella ciao Et c'est la fleur du partisan Mort pour la liberté Et c'est la fleur du partisan Mort pour la liberté</p>
--	---



Piero Stolfo, Eligio Pezzuolo, Giovanni Poletto

## La conférence et l'exposition du 21 avril 1995



Au premier rang : Maître Jules Raskin, le Consul Général d'Italie M. Ceccarelli et son épouse, Antonio Santamaria représentant la communauté espagnole de Seraing, Giovanni Carelle

### Fischia il vento - Siffle le vent !

*Fischia il vento, infuria la bufera,  
scarpe rotte eppur bisogna andar,  
a conquistare la rossa primavera  
dove sorge il sol dell'avvenir.*

*Ogni contrada è patria del ribelle  
ogni donna a lui dona un sospir,  
nella notte lo guidano le stelle  
forte il cuore e il braccio nel colpìr.*

*Se ci coglie la crudele morte  
dura vendetta verrà dal partigian;  
ormai sicura è già la dura sorta  
contro il vile che noi ricerchiam.*

*Cessa il vento, calma è la bufera,  
torna a casa fiero il partigian  
Sventolando la rossa sua bandiera;*

*vittoriosi e alfin liberi siam.*

*Siffle le vent, souffle la tempête  
Chaussures foutues et pourtant faut avancer  
Pour conquérir le printemps rouge  
D'où surgit le soleil de l'avenir*

*Chaque quartier est patrie du rebelle  
Chaque femme lui donne un soupìr,  
Dans la nuit le guident les étoiles  
Le cœur et le bras frappent fort.*

*Si la mort cruelle nous prend  
La vengeance, dure, viendra du partisan ;  
Désormais sûr est déjà le dur sort  
Contre le vil que nous cherchons.*

*Cesse le vent, calme est la tempête  
Le partisan rentre chez lui, fier  
En agitant son drapeau rouge ;*

*Nous sommes victorieux et libres enfin.*



Vernissage de l'exposition  
Prise de parole par Charles Janssen, député bourgmestre de Soumagne

## Viva l'Italia - Vive l'Italie (F.De Gregori)<sup>1</sup>

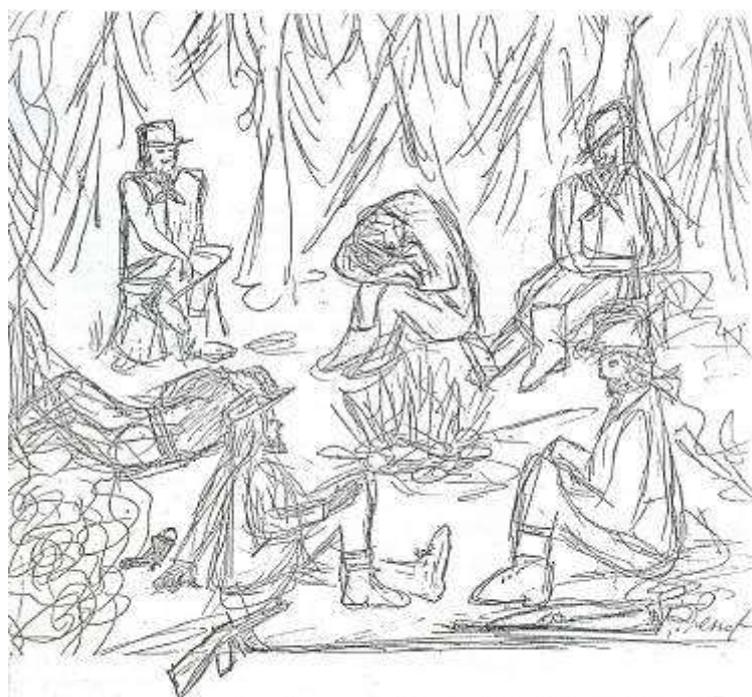
*Viva l'Italia  
l'Italia liberata  
l'Italia del valzer  
l'Italia del caffè  
l'Italia derubata e colpita al cuore  
viva l'Italia l'Italia  
che non muore.  
Viva l'Italia  
presa a tradimento  
l'Italia assassinata dai giornali  
e del cemento  
l'Italia con gli occhi asciutti nella notte scura  
viva l'Italia  
l'Italia che non ha paura.  
Viva l'Italia  
l'Italia che sta in mezzo al mare  
l'Italia dimenticata  
e l'Italia da dimenticare  
l'Italia metà giardino e metà galera  
viva l'Italia  
l'Italia tutta intera.  
Viva l'Italia  
l'Italia che lavora  
l'Italia che si dispera  
e l'Italia che s'innamora  
l'Italia metà dovere e metà fortuna  
viva l'Italia  
l'Italia sulla luna.  
Viva l'Italia del 12 dicembre*

*Vive l'Italie  
L'Italie libérée  
L'Italie de la valse  
L'Italie du café  
l'Italie dépouillée et frappée au cœur  
vive l'Italie l'Italie  
qui ne meurt pas.  
Vive l'Italie  
prise en traître  
l'Italie assassinée par les journaux  
et le béton  
l'Italie aux yeux secs dans la nuit obscure  
vive l'Italie  
l'Italie qui n'a pas peur.  
Vive l'Italie  
l'Italie qui est au milieu de la mer  
l'Italie oubliée  
et l'Italie à oublier  
l'Italie moitié jardin moitié prison  
Vive l'Italie  
l'Italie toute entière.  
Vive l'Italie  
L'Italie qui travaille  
l'Italie qui se désespère  
et l'Italie qui s'amourache  
l'Italie moitié devoir moitié chance  
Vive l'Italie  
l'Italie sur la lune  
Vive l'Italie du 12 décembre*

<sup>1</sup> Francesco De Gregori, né à Rome en 1951, chanteur, auteur, compositeur. Surnommé « Il Principe » de la chanson italienne. Viva l'Italia est une chanson d'un album éponyme édité en 1979.

*L'Italia con le bandiere  
L'Italia povera come sempre  
l'Italia con gli occhi aperti nella notte  
triste  
viva l'Italia  
l'Italia che resiste.*

*L'Italie avec ses drapeaux  
L'Italie pauvre comme toujours  
l'Italie avec ses yeux ouverts dans la nuit  
triste  
vive l'Italie  
l'Italie qui résiste.*



LA RESISTENZA

MEMORIE

DI

UN CONDANNATO A MORTE

DI

"FRECCIA" TONI PESSOT

*Souvenirs de la famille de Rino Lucchese, responsable de l'INCA Liège  
et longtemps Vice-Président de l'Association Leonardo da Vinci*

### LA RESISTENZA NEL COMUNE DI CANEVA

La Resistenza a Stevenà, frazione del Comune di Caneva, è nata subito dopo la 1° guerra mondiale, al sorgere del fascismo. Stevenà è sempre stata la roccaforte dell'antifascismo, mentre a Caneva il fascismo ha trovato i suoi naturali appoggi tra gli agrari (i Chiaradia, i Zanetti, i Mazzon, ecc.). Stevenà, invece, era zona proibita per il fascismo; tutto il paese era antifascista, eccetto un pugno di pochi scalmanati che si potevano contare sulle dita di una mano. I resistenti al fascismo erano di gran lunga superiori: giovani e forti, appena rientrati dalla guerra. Anche il nostro paese era stato invaso dai tedeschi e quando se ne furono andati sconfitti hanno lasciato lutti, fame e rovina: perciò la nostra gente aveva sofferto troppo e non poteva accettare il fascismo. I fascisti nostrani ricorrevano agli aiuti delle squadracce del trevigiano che tentavano con la protezione dei pochi fascisti nostri di sopraffare la resistenza antifascista del paese.

Arrivavano a Stevenà con dei camion prestati loro dai "padroni" di allora, con tanto di manganello, pistole e olio di ricino; ma quando entravano a Stevenà, sulla piazzetta del Serrai, trovavano già schierati i resistenti che li attendevano per attaccarli e disperderli. Costretti a fuggire attraverso i campi, lasciavano qualche volta i loro automezzi, che poi venivano incendiati. Le roccaforti dell'antifascismo erano: il Borgo Bit e il Borgo Fontana, quest'ultimo capeggiato dal Moro Croce (Luigi Lucchese) e dai suoi fratelli Tonin, Tita, Piero e il Cet, mentre il Borgo Bit era capeggiato dal Mascio Bissaca (Vittorio Bit) e dai suoi fratelli Piero, Giuseppe, Severino, Toni, da Tita Cao (Ferro), Menetti Zanetti (Barozzi Puci Croda, Bepi Croda, dai fratelli Bit detti Vaccher, Andrea Rover (Croce), da Giacomo Zanusso allora segretario del Partito Socialista, e tanti altri di cui ora non ricordo i loro nomi.

I fascisti furono battuti più volte e, pur ricorrendo alla Forza Pubblica (Carabinieri), che li appoggiavano, non riuscirono mai a vincere la resistenza di questi uomini. Una volta, nottetempo, una pattuglia di Carabinieri arrestò nella sua abitazione Tonin Croce, ma sulla piazzetta della Crosara di Stevenà c'erano già ad attenderlo i fratelli di Tonin ed altri, fra i quali Tita Ferro e Menetti Barozzi. Costoro riuscirono a liberare il prigioniero che fuggì con le manette, a disarmare i Carabinieri e a gettare le armi nel recinto dei Cavarzerani. I Carabinieri rientrarono a Pordenone a piedi.

In quel tempo l'industria non esisteva per niente e trovare lavoro non era solo difficile ma impossibile. La miseria aumentava sempre più, specialmente fra le famiglie numerose di questi antifascisti ai quali, invisibili dai padroni, non restava altra scelta che l'emigrazione. Anche i Paolin erano una famiglia numerosa, decisamente antifascista e, come mezzadri, non ebbero vita facile.

I primi a partire sono stati i fratelli Lucchese ( Croce ), seguiti subito dopo da tutti gli altri, chi per la Francia, chi per il Belgio: così Cente Calata ( Innocente Da Ros ) e Zandonà Vittorio che, fra l'altro, presero parte attiva alla guerra di Spagna e il Zandonà, successivamente, rientrato dal Belgio con il nome di battaglia "Stalin", partecipò alla Guerra di Liberazione sul Cansiglio nelle file del Btg. "I. Nieve" della Brigata d'Assalto Garibaldi "Ciro Menotti". Con essi emigrarono anche i due fratelli Nani e Bepi Paolin. A loro volta quasi tutti gli antifascisti, che in paese costituivano una cospicua maggioranza, furono costretti a prendere la via di questo esilio volontario. Le autorità di allora favorivano l'espatrio di questi uomini, facilitando la prassi per la consegna dei loro passaporti. Il Moro Croce ed alcuni altri, partirono dal Serrai di Stevenà con il carro ed i cavalli dei fratelli Posocco del Colle. Uno di essi, Augusto, guidava il carro. Dovevano raggiungere la Stazione ferroviaria di Sacile. Ebbene, vollero una bandiera rossa issata sul carro e per tutto il tragitto una fisarmonica ha suonato in continuità l'inno "Bandiera Rossa" alla faccia dei fascisti. Però, con tutte queste partenze, l'antifascismo non si smorzò nel Comune di Caneva.

## La Résistance dans la commune de Caneva

La Résistance à Stevenà, hameau de la commune de Caneva, est née juste après la 1<sup>ère</sup> guerre mondiale, dès l'apparition du fascisme.

Stevenà a toujours été la place-forte de l'antifascisme, tandis qu'à Caneva, le fascisme a trouvé ses appuis naturels parmi les agrariens ( les Chiaradia, Zantetti, Mazzon, etc...). Stevenà, par contre, était une zone interdite pour le fascisme ; tout le village était antifasciste, excepté une poignée de quelques excités qu'on pouvait compter sur les doigts de la main. Les résistants au fascisme étaient de loin supérieurs : jeunes et forts, à peine rentrés de la guerre. Notre région aussi avait été envahie par les Allemands et quand ils se sont retirés défaits, ils ont laissé deuils, faim et ruines ; c'est pour cela que notre population avait trop souffert et ne pouvait accepter le fascisme. Les fascistes de chez nous recouraient à l'aide des squadres (« bandes, commandos fascistes ») de la région trévisienne qui tentaient avec la protection des rares fascistes locaux d'étouffer la résistance antifasciste du village.

Ils arrivaient à Stevenà avec des camions prêtés par les « patrons » d'alors, avec plein de matraques, de pistolets et d'huile de ricin ; mais quand ils entraient à Stevenà, sur la place du Serrai, ils trouvaient là les résistants rassemblés qui les attendaient pour les attaquer et les disperser. Contraints à fuir à travers champs, ils laissaient quelquefois leurs véhicules, qui étaient ensuite incendiés. Les places-fortes de l'antifascisme étaient : le bourg Bit et le bourg Fontana, ce dernier mené par Moro Croce (Luigi Lucchese) et ses frères Tonin, Tita, Piero et le Cet, tandis que le bourg Bit était mené par Mascio Bissaca (Vittorio Bit) et ses frères Piero, Giuseppe, Severino, Toni, par Tita Vao (Ferro), Menetti Zanetti (Barozzi), Puci Croda, Bepi Croda, par les frères Bit dits Vaccher, Andrea Rover (Croce), par Giacomo Zanusso, alors secrétaire du Parti Socialiste, et tant d'autres dont je ne me rappelle plus les noms aujourd'hui.

Les fascistes furent battus plusieurs fois et, tout en recourant à la Force Publique (les Carabiniers), qui les appuyaient, ils ne réussirent jamais à vaincre la résistance de ces hommes. Une fois, de nuit, une patrouille de Carabiniers arrêta dans son habitation Tonin Croce, mais sur la place de la Crosera de Stevenà, il y avait déjà qui les attendaient les frères de Tonin et d'autres, parmi lesquels Tita Ferro et Menetti Barozzi. Ceux-ci réussirent à libérer le prisonnier qui fuit avec les menottes, à désarmer les Carabiniers et à jeter leurs armes dans l'enclos des Cavarzerani.

Les Carabiniers rentrèrent à Pordenone à pieds.

En ce temps-là, il n'existait aucune industrie et trouver du travail n'était pas seulement difficile, mais impossible. La misère augmentait toujours, spécialement parmi les familles nombreuses de ces antifascistes auxquels, mal vus des patrons, il ne restait d'autre choix que l'émigration. Les Paolin aussi étaient une famille nombreuse, résolument antifasciste et, comme métayers, ils n'avaient pas la vie facile.

Les premiers à partir ont été les frères Lucchese (Croce), suivis immédiatement après par tous les autres, qui pour la France, qui pour la Belgique ; ainsi Cente Calata (Innocente Da Ros) et Zandonà Vittorio qui, entre autres, pris part active à la guerre d'Espagne et Zandonà, par la suite, rentra de Belgique sous le nom de bataille « Stalin », participa à la Guerre de Libération sur le Cansiglio dans les rangs du Bat. « I. Nievo » de la Brigade d'Assaut Garibaldi « *Ciro Menotti* ». Avec eux émigrèrent aussi les deux frères Nani et Bepi Paolin. A leur tour, presque tous les antifascistes, qui au village constituaient une considérable majorité, furent contraints à prendre le chemin de l'exil volontaire. Les autorités d'alors favorisaient l'expatriation de ces hommes, en facilitant les démarches pour l'obtention de leurs passeports. Moro Croce et quelques autres partirent de la Serrai de Sevenà avec le char et les chevaux des frères Posocco del Colle. Un d'eux, Augusto, conduisait le char. Ils devaient rejoindre la gare ferroviaire de Sacile. Eh bien, ils voulurent un drapeau rouge hissé sur le char et pendant tout le trajet, un accordéon a joué continuellement l'hymne « *Bandiera Rossa* » à la face des fascistes.

Pendant, avec tous ces départs, l'antifascisme ne s'apaisa pas dans la Commune de Caneva.

## Lettere di condannati a morte della Resistenza italiana Lettres de condamnés à mort de la Résistance italienne

### ■ Albino Albico

Di anni 24 – operaio fonditore – nato a Milano il 24 novembre 1919 -. Prima dell'8 settembre 1943 svolge propaganda e diffonde stampa antifascista – dopo tale data è uno degli organizzatori del GAP, 113a Brigata Garibaldi, di Baggio (Milano), del quale diventa comandante - Arrestato il 28 agosto 1944 da militi della "Muti", nella casa di un compagno, in seguito a delazione di un collaborazionista infiltratosi nel gruppo partigiano – tradotto nella sede della "Muti" in Via Rovello a Milano – torturato – sommariamente processato - Fucilato lo stesso 28 agosto 1944, contro il muro di Via Tibaldi 26 a Milano, con Giovanni Aliffi, Bruno Clapiz e Maurizio Del Sale.

Carissimi, mamma, papà, fratello sorella e compagni tutti,

mi trovo senz'altro a breve distanza dall'esecuzione. Mi sento però calmo e muoio sereno e con l'animo tranquillo. Contento di morire per la nostra causa: il comunismo e per la nostra cara e bella Italia.

Il sole risplenderà su noi "domani" perché TUTTI riconosceranno che nulla di male abbiamo fatto noi.

Voi siate forti come lo sono io e non disperate.

Voglio che voi siate fieri ed orgogliosi del vostro Albino che sempre vi ha voluto bene.

*Albino Albico*

*24 ans – ouvrier fondeur – né à Milan le 24 novembre 1919. Avant le 8 septembre 1943, il fait de la propagande et répand la presse antifasciste. Après cette date, il est un des organisateurs du GAP (Gruppo Armata Partigiano – Groupe Armé Partisan), 113a Brigade Garibaldi, de Baggio (Milan), duquel il devient commandant. Arrêté le 28 août 1944 par les milices de « Muti », dans la maison d'un camarade, suite à une délation d'un collaborateur infiltré dans son groupe partisan, transféré au siège de la « Muti », rue Rovello à Milan, torturé, sommairement jugé.*

*Fusillé le même 28 août 1944, contre le mur du 26 de la rue Tibaldi à Milan, avec Giovanni Aliffi, Bruno Clapiz et Maurizio Del Sale.*

Très chers, maman, papa, frère, sœur et tous mes camarades,

Je me trouve sans aucun doute à courte distance de mon exécution. Je me sens cependant calme et je meurs serein et avec l'âme tranquille.

Content de mourir pour notre cause : le communisme et pour notre chère et belle Italie.

Le soleil brillera sur nos « lendemains » car « TOUS » reconnaîtront que nous n'avons rien fait de mal.

Vous autres, soyez forts comme je le suis et ne désespérez pas.

Je veux que vous soyez fiers et orgueilleux de votre Albuni qui vous a toujours aimés.

***25 avril 2002***



Gino Ghirardelli avec Marcel Gayet, un camarade du PCB, délégué FGTB de Cockerill

**Raimondo Ricci, Vice-Président National de l'ANPI et  
Ennio Odino, président de l'ANPI Belgique à la Leonardo**



Discours de Raimondo Ricci



Eligio Pezzuolo Président ANPI Liège et Madame Odino

## Lettere dei caduti della Resistenza romana Lettres des morts de la Résistance romaine

### ■ Achille Barilatti (Gilberto della Valle)

Di anni 22 - studente in scienze economiche e commerciali - nato a Macerata il 16 settembre 1921 - Tenente di complemento di Artiglieria, dopo l'8 settembre 1943 raggiunge Vestignano sulle alture maceratesi, dove nei successivi mesi si vanno organizzando formazioni partigiane - dal Gruppo "Patrioti Nicolò" è designato comandante del distaccamento di Montalto - Catturato all'alba del 22 marzo 1944, nel corso di un rastrellamento effettuato da tedeschi e fascisti nella zona di Montalto - mentre 26 dei suoi sono fucilati immediatamente sul posto e 5 vengono salvati grazie al suo intervento, egli viene trasportato a Muccia (Macerata) ed interrogato da un ufficiale tedesco ed uno fascista - Fucilato senza processo alle ore 18,25 del 23 marzo 1944, contro la cinta del cimitero di Muccia Medaglia d'Oro al Valor Militare.

Mamma adorata,

quando riceverai la presente sarai già straziata dal dolore. Mamma, muoio fucilato per la mia idea. Non vergognarti di tuo figlio, ma sii fiera di lui. Non piangere Mamma, il mio sangue non si verserà invano e l'Italia sarà di nuovo grande. Da Dita Marasli di Atene potrai avere i particolari sui miei ultimi giorni.

Addio Mamma, addio Papà, addio Marisa e tutti i miei cari; muoio per l'Italia. Ricordatevi della donna di cui sopra che tanto ho amata. Ci rivedremo nella gloria celeste.

Viva l'Italia libera!

Achille

### Achille Barilatti (Gilberto della Valle)

22 ans, étudiant en sciences économiques et commerciales, né à Macerata, le 16 septembre 1921. Lieutenant de réserve d'Artillerie, après le 8 septembre 1943, il rejoint Vestignano sur les hauteurs macerataises, où dans les mois qui suivent on organise des formations partisans ; dans le groupe « Patrioti Nicolò », il est désigné commandant du détachement de Montalto. Capturé à l'aube du 22 mars 1944 au cours d'un ratissage effectué par des Allemands et des fascistes dans la zone de Montalto ; tandis que 26 des siens sont fusillés immédiatement sur place et 5 furent sauvés grâce à son intervention, lui fut transporté à Muccia (Macerata) et interrogé par un officier allemand et un fasciste. Fusillé sans procès à 18 h 25 le 23 mars 1944 contre l'enceinte du cimetière de Muccia. Médaille d'or à valeur militaire.

Maman adorée,

Quand tu recevras la présente tu seras déjà déchirée par la douleur.  
Maman, je meurs fusillé pour mon idée. Ne sois pas honteuse de ton fils, mais sois fière de lui.  
Ne pleure pas, Maman, mon sang ne sera pas versé en vain et l'Italie sera de nouveau grande.  
De Dita Marasli d'Atene, tu pourras avoir des détails sur mes derniers jours.

Adieu Maman, adieu Papa, adieu Marisa et tous mes chers ; je meurs pour l'Italie.  
Souvenez-vous de la femme ci-dessus que j'ai tant aimée. Nous nous reverrons dans la gloire céleste.

Vive l'Italie libre !

Achille.

Edda

voglio scriverti queste mie ultime, e poche righe. Edda, purtroppo sono le ultime sì, il destino vuole così, spero ti giungano di conforto in tanta triste sventura.

Edda, mi hanno condannato alla morte, mi uccidono; però uccidono il mio corpo non l'idea che c'è in me. Muoio, muoio senza alcun rimpianto, anzi sono orgoglioso di sacrificare la mia vita per una causa, per una giusta causa e spero che il mio sacrificio non sia vano anzi sia di aiuto nella grande lotta. Di quella causa che fino a oggi ho servito senza nulla chiedere e sempre sperando che un giorno ogni sacrificio abbia il suo ricompensa. Per me la migliore ricompensa era quella di vedere fiorire l'idea che purtroppo per poco ho servito, ma sempre fedelmente.

Edda il destino ci separa, il destino uccide il nostro amore quell'amore che io nutrivo per te e che aspettava quel giorno che ci faceva felici per sempre. Edda, abbi sempre un ricordo di chi ti ha sempre sinceramente amato. Addio a tutti.

Addio Edda

Edda

Je veux t'écrire ces dernières et quelques lignes. Edda même si malheureusement ce sont les dernières, le destin le veut ainsi, j'espère qu'elles t'apporteront du réconfort dans une si triste aventure.  
Edda, ils m'ont condamné à mort, ils me tuent ; cependant, ils tuent mon corps mais pas l'idée qui est en moi.  
Je meurs, je meurs sans aucun remords, au contraire je suis orgueilleux de sacrifier ma vie pour une cause, pour une cause juste et j'espère que mon sacrifice ne soit pas vain et au contraire soit utile dans notre grande lutte. Pour cette cause que jusqu'à aujourd'hui, j'ai servie sans rien demander et en espérant toujours qu'un jour, chaque sacrifice aura sa récompense. Pour moi, la meilleure récompense était celle de voir fleurir l'idée que j'ai malheureusement peu servie, mais toujours fidèlement.

Edda, le destin nous sépare, le destin assassine notre amour, cet amour que je nourrissais pour toi et qui attendait ce jour qui nous rendrait heureux ensemble pour toujours. Edda, aie toujours un souvenir de celui qui t'a toujours sincèrement aimé. Adieu à tous.

Adieu Edda.

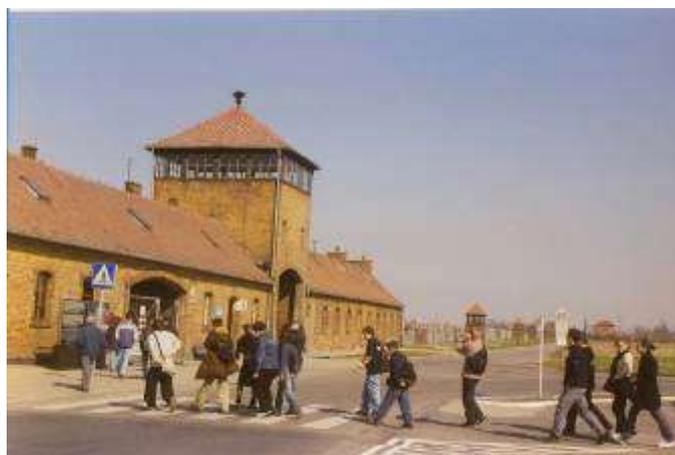
## Voyage à Auschwitz du 13 au 17 avril 2003

En 2003, sous le patronage de l'Echevinat de la Jeunesse et des Sports de Seraing,  
la Leonardo avait collaboré à l'organisation d'un voyage  
au Camp d'extermination d'Auschwitz.



Giovanni Carelle, l'échevin Jean-Louis Delmotte  
et la conseillère communale Rosine Ongaro

Vue de l'entrée du camp de concentration



25 avril 2003

En 2003, la Commémoration du 25 avril se fit également, comme c'est devenu la coutume, au Monument à la Résistance et à l'Enclos des Fusillés de la Citadelle de Liège.

sudpresse | JEUDI 8 MAI 2003 | QUOTIDIEN | N° 107 | € 0.90

LIÈGE

## Souvenir de l'Italie libérée en '45

► À l'invitation des autorités consulaires italiennes, les représentants des organisations de partisans et d'anciens combattants italiens, ainsi que des associations nationales, régionales... des provinces de Liège et du Luxembourg, ont commémoré le 58<sup>e</sup> anniversaire de la journée de la libération de l'Italie (25 avril 1945) du fascisme.

La célébration a eu lieu à l'Enclos des Fusillés et au Monument national de la Résistance, sur le site de la Citadelle, à Liège. Sur la photo, les délégués italo-liégeois entourent le vice-consul général, le Dr Avellino.



Journal La Meuse du 8 mai 2003

## Intervento di Eligio Pezzuolo Presidente dell'ANPI 25 Aprile 2004- Liegi

L'Associazione nazionale Partigiani d'Italia di Liegi, in questo 25 Aprile che commemora il 59° anniversario della Liberazione dell'Italia dall'occupazione nazi-fascista, tiene a riconfermare il suo ruolo di difesa dei valori della Repubblica Italiana nata dalla Resistenza e fondata sul lavoro, ribadendo i principi fondamentali della nostra Costituzione democratica – cioè l'uguaglianza fra i cittadini, la libertà di espressione e il ripudio della Guerra per risolvere le controversie internazionali.

Questi valori e principi devono integrarsi pienamente nella carta costituzionale europea al fine di consolidare i diritti e doveri democratici nel quadro della costruzione socio-politica dell'Europa assieme alle giovani generazioni che tramite alla loro adesione cittadina all'ANPI sono gli eredi e continuatori della Resistenza Antifascista.

Le priorità odierne dell'ANPI sono l'impegno per la Pace e la salvaguardia della memoria, garanzie per un chiaro futuro democratico e di libertà.

Un'Italia ed un'Europa di pace sono la sola alternativa per una crescita di progresso nell'Uguaglianza senza violenza.

Ricordando con forza oggi giorno che la Resistenza Democratica Italiana rimane il fondamento dell'Italia repubblicana, ci opponiamo radicalmente ai subdoli tentativi di archiviazione dell'Antifascismo e al revisionismo della storia.

Riconfermiamo la nostra totale adesione alle Istituzioni democratiche del nostro paese.

## Intervention d'Eligio Pezzuolo, Président de l'ANPI 25 avril 2004 - Liège

L'Association nationale des Partisans d'Italie de Liège, en ce 25 avril qui commémore le 59<sup>ième</sup> anniversaire de la Libération de l'Italie de l'occupation nazifasciste, tient à reconfermer son rôle de défense des valeurs de la République italienne née de la Résistance et fondée sur le travail, en rappelant les principes fondamentaux de notre Constitution démocratique – c'est-à-dire l'égalité entre les citoyens, la liberté d'expression et le rejet de la Guerre pour résoudre les controverses internationales.

Ces valeurs et ces principes doivent s'intégrer pleinement à la charte constitutionnelle européenne afin de consolider les droits et les devoirs démocratiques dans le cadre de la construction sociopolitique de l'Europe, ensemble avec les jeunes générations qui au travers de leur adhésion citoyenne à l'ANPI sont les héritiers et les continuateurs de la Résistance Antifasciste.

Les priorités actuelles de l'ANPI sont l'engagement pour la Paix et la sauvegarde de la mémoire, garanties pour un clair futur démocratique et de liberté.

Une Italie et une Europe de paix sont la seule alternative pour une croissance de progrès dans l'Egalité sans violence.

En rappelant avec force aujourd'hui que la Résistance Démocratique Italienne reste le fondement de l'Italie républicaine, nous nous opposons radicalement aux sournoises tentatives de classement de l'Antifascisme et au révisionnisme de l'histoire.

Nous reconfermons notre totale adhésion aux Institutions démocratiques de notre pays.

## Les épigraphes de Piero Calamandrei

Les épigraphes sont (entre autres choses) ces inscriptions que l'on place sur les murs ou les édifices en vue de rappeler, de commémorer, de marquer dans la pierre, d'inscrire dans le marbre un souvenir, une évocation. Il s'agit d'interpeller le passant, de lui dire un haut fait, d'évoquer une histoire, un homme, un acte de courage, un sacrifice, un martyr. On en trouve dans toute l'histoire. Les lendemains des guerres, des massacres, des révoltes, des révolutions en sont souvent peuplés.

Les épigraphes de Piero Calamandrei commémorent la résistance et les souffrances du peuple italien durant la dernière guerre mondiale. On en trouve dans divers endroits d'Italie (Cuneo, Florence, Mantoue, Montepulciano ...) où elles rappellent la nécessaire lutte contre le fascisme et ses résurgences. C'est sur l'une d'elles que l'on trouve « Ora e sempre : Resistenza! ». Elles sont d'une grande force; elles sont aussi une oeuvre poétique dédiée à ceux-là qu'un régime absurde et haineux fit disparaître.

Piero Calamandrei est né et mort à Florence (1889-1956), juriste, professeur de droit de procédure civile, antifasciste, il fut un des fondateurs du Parti d'Action, fondateur et directeur de la revue Il Ponte (très importante revue politico-culturelle florentine). Durant la période fasciste (quasi un quart de siècle), il fut l'un des rares professeurs à refuser la carte du P.F.N. (Parti fasciste), fit partie de mouvements clandestins, ami des Rosselli, collabora à Non Mollare et à Giustizia e Libertà.

Piero Calamandrei est considéré (encore aujourd'hui, et on vient de le voir dans la récente campagne pour le référendum sur la Constitution en juin 2006) comme un des meilleurs interprètes et défenseurs de la Constitution italienne et spécialement, de sa dimension « démocratique et progressiste ». 50 ans après sa mort, il reste « la référence » lorsqu'il s'agit de la Constitution de la République italienne. Après la guerre, il fut appelé comme « grand témoin » dans divers procès, dont celui contre les assassins des frères Rosselli et également, lors d'un procès contre Danilo Dolci à Palerme. Ecrivain, il est l'auteur notamment de « Uomini et Città della Resistenza » et d'une série d'épigraphes parmi les plus célèbres commémorant la Résistance.

## L'Italie au bâcher

NON RAMMARICATEVI	Ne vous plaignez pas
DAI VOSTRI CIMITERI DI MONTAGNA	De vos cimetières de montagne
SE GIÙ AL PIANO	Si en bas dans la plaine
NELL'AULA DOVE FU GIURATA	Dans la salle où fut jurée
LA COSTITUZIONE	La Constitution
MURATA CON IL VOSTRO SANGUE	Cimentée avec votre sang
SONO TORNATI	Ils sont revenus
DA REMOTE CALIGINI	Des lointaines fumées
I FANTASMI DELLA VERGOGNA	Les fantômes de la honte
TROPPO PRESTO LI AVEVANO	Trop vite on les avait
DIMENTICATI	Oubliés
È BENE CHE SIANO ESPOSTI	Et bien qu'ils soient exposés
IN VISTA SU QUESTO PALCO	En vue sur ce balcon
PERCHÉ TUTTO IL POPOLO	Pour que tout le peuple
RICONOSCA I LORO VOLTI	Reconnaisse leurs visages
E SI RICORDI	Et se souviennne

CHE TUTTO QUESTO FU VERO	Que tout cela fut vrai
CHIEDERANNO LA PAROLA	Ils demanderont la parole
AVREMO TANTO	Nous aurons tant
DA IMPARARE	à apprendre
MANGANELLI PUGNALI PATIBOLI	Matraques poignards gibets
VENT' ANNI DI RAPINA	Vingt ans de rapine
DUE ANNI DI CARNEFICINA	Deux ans de massacre
I BRIGANTI SUGLI SCANNI	Les brigands sur les sièges
I GIUSTI ALLA TORTURA	Les justes à la torture
TRIESTE VENDUTA AL TEDESCO	Trieste vendue à l'Allemand
L'ITALIA RIDOTTA UN ROGO	L'Italie réduite à un bûcher
QUESTO SI CHIAMA GOVERNARE	Cela s'appelle gouverner
PER FAR GRANDE LA PATRIA	Pour faire grandir la patrie
APPRENDEREMO DA FONTE DIRETTA	Nous apprendrons de source directe
LA STORIA VISTA DALLA PARTE DEI CARNEFICI	L'histoire vue du côté des bourreaux
PARLERANNO I DIPLOMATECI DELL'ASSE	Ils parleront les diplomates de l'Axe
I FIERI MINISTRI DI SALÒ	Les fiers ministres de Salò
APRIRANNO	Ouvriront
I LORO ARCHIVI SEGRETI	Leurs archives secrètes
DI OGNI IMPICCATO	De chaque tué
SAPREMO LA SEPOLTURA	Nous saurons la sépulture
DI OGNI INCENDIO SI RITROVERÀ IL	De chaque incendie on
PROTOCOLLO	Retrouvera le protocole
CIVITELLA SANT'ANNA BOVES MARZABOTTO	Civitella Sant'Anna Boves Marzabotto
TUTTE IN REGOLA	Toutes en règle
SAPREMO FINALMENTE	Nous saurons finalement
QUANTO COSTÒ L'ASSASSINIO	Combien coûta l'assassinat
DI CARLO E NELLO ROSSELLI	De Carlo et Nello Rosselli
MA FORSE A QUESTO PUNTO	Mais peut-être à ce point
PREFERIRANNO RINUNCIARE ALLA PAROLA	Préfèreront-ils renoncer à la parole
PECCATO	Dommage
QUESTI GRANDI UOMINI DI STATO	Ces grands hommes d'Etat
AVREBBERO TANTO DA RACCONTARE.	Auraient tant à raconter.

## ODE A KESSELRING

« Tu l'auras, Kamerad<sup>2</sup> Kesselring ... »

Albert Kesselring, qui durant la deuxième guerre mondiale, fut le commandant de l'armée du Troisième Reich en Italie, fut condamné à mort au procès de Nuremberg pour les nombreux massacres que l'armée nazie avait commis dans le pays (Fosse Ardeatine, Marzabotto et autres). Ensuite, sa condamnation fut commuée en prison à vie, mais il fut relâché en 1952 en raison de graves ennuis de santé, qui en réalité n'étaient pas graves, car l'ex-hiérarque vécut en fait encore huit années ou un peu plus.

Redevenu libre, Kesselring dit qu'il ne se repentait pas de ce qu'il avait fait et il déclara même que les Italiens, pour le bien desquels il l'avait fait, auraient dû lui ériger un monument. En réponse à cette exigence arrogante, Piero Calamandrei écrivit la célèbre épigraphe « Tu l'auras, Kamerad Kesselring ... », dont le texte fut placé sur une pierre lapidaire « ad ignominia » que la commune de Cuneo a dédiée à Kesselring. On retrouve cette épigraphe également à Montepulciano (Toscane).

Le texte de cette célèbre épigraphe est :

**TU L'AURAS  
KAMERAD KESSELRING  
LE MONUMENT QUE TU EXIGES DE NOUS ITALIENS.  
MAIS AVEC QUELLE PIERRE ON LE CONSTRUIRA  
C'EST À NOUS DE LE DÉCIDER**

---

<sup>2</sup> Kamerad : en italien, le mot est Camerata, qui était le nom que se donnaient les membres du P.F.N. - parti fasciste.

On imagine donc bien combien dans l'apostrophe de Calamandrei, il y a de mépris et de dégoût à l'égard de ce haut officier nazi.



Cette épigraphe se trouve à Cuneo et aussi à Montepulciano (notre photo), au coin du viale Piero Calamandrei, le village où vécut Piero et d'autres Calamandrei.

**PAS AVEC LES PIERRES ENFUMÉES  
DES BOURGS SANS DÉFENSE RAVAGÉS PAR TON  
CARNAGE  
PAS AVEC LA TERRE DES CIMETIÈRES  
OÙ NOS COMPAGNONS TOUT JEUNES ENCORE  
REPOSENT EN SÉRÉNITÉ  
PAS AVEC LA NEIGE INVOLÉE DE NOS MONTAGNES  
QUI DURANT DEUX HIVERS TE DÉFIÈRENT  
PAS AVEC LE PRINTEMPS DE CES VALLÉES  
QUI TE VIT FUIR  
MAIS SEULEMENT AVEC LE SILENCE DES TORTURÉS  
PLUS DUR QUE TOUT ROCHER  
SEULEMENT AVEC LA ROCHE DE CE SERMENT  
JURÉ ENTRE DES HOMMES LIBRES  
QUI  
PAR DIGNITÉ ET NON PAR HAINE  
S'ASSEMBLÈRENT VOLONTAIREMENT  
DÉCIDÉS À RACHETER  
LA HONTE ET LA TERREUR DU MONDE.**

**SI TU VOULAIS UN JOUR REVENIR SUR CES ROUTES  
TU NOUS TROUVERAIS À NOTRE POSTE  
MORTS ET VIVANTS AVEC LE MÊME ENGAGEMENT  
PEUPLE SERRÉ AUTOUR DU MONUMENT  
QUI S'APPELLE  
AUJOURD'HUI ET POUR TOUJOURS**

**RÉSISTANCE**

*Piero Calamandrei*

## LES ACTIVITÉS DE LA LEONARDO

### Les conférences

L'organisation de conférences et de débats sur des sujets les plus variés, mais toujours d'intérêt général, conférences et débats concernant les domaines culturel, social et politique ou sportif, a certainement contribué à élargir la participation active de l'ensemble des membres et justifié la reconnaissance de la Leonardo en tant qu'organisation d'éducation permanente.

### Les conférences à caractère culturel

#### Conférence dans nos anciens locaux avant modernisation



On reconnaît Maria Rosa Caserini, Aldo Fagnani, Severino Boreio, Madame P.Canton, Giovanni Poletto, Jacques Deck



Silvio Daga, Nestore Rotella et sa fille Irène, Luigi Maglioni, Yves Dandoy

	1945-1976	31° <i>Liberazione d'Italia</i>
23 aprile	LEONARDO DA VINCI - SERAING ore 19.30 teatro du « CAMPUS » " 36/76 "	
25 aprile	LEONARDO DA VINCI - OUGRÉE ore 10 Omaggio ai caduti nell'atrio del Comune di Ougrée Monumento alla Resistenza (Terrasse) - Citadelle ore 16.30 sala dei pensionati, rue Biez du Moulin (la balline) Conferenza del Prof. G. CARPINELLI " La Resistenza ieri e oggi " film : " I SETTE FRATELLI CERVI " DIBATTITI ESPOSIZIONI	
Collaborazione :	Ministero della Cultura Francese Direz. Aff. Cult. Prov. di Liegi Comitato Culturale locale	Organizzazione : A. S. B. L. Leonardo da Vinci A. N. P. I. P. C. I.

Conférence « Internationalisme et Résistance »  
par Roger Gilet, du Front de l'Indépendance (14-05-1999)



Angelo Santamaria, Roger Gilet, Giuseppe Fantinel



Giuseppe Fantinel, Angelo Santamaria, Madame Gilet, Roger Gilet,  
Gino Ghirardelli, M. L. Mott, Consul Général d'Italie, Dante Libralesso

## Les conférences à caractère social et syndical

A la Leonardo da Vinci, compte tenu de la philosophie sous-jacente et des buts explicites de l'association, tout comme de la composition de ses membres, il était absolument essentiel et donc, inévitable que soient organisées et suivies avec intérêt, passion et assiduité des conférences, des débats, des rencontres, des assemblées ... à propos de la condition ouvrière, de ses dimensions syndicales et sociales.

Comme de bien entendu, ce fut avec l'active collaboration de la FGTB, de la Fondation André Renard et bien entendu, le cas échéant, de l'INCA-CGIL, du PCI, de la FILEF, ...

### Le débat sur le divorce en Italie fut abordé dans de nombreuses conférences à Seraing, Ougrée, Herstal, Liège, plateau de Herve... de 1972 à 1975.

ASBE LEONARDO DA VINCI SEZIONE d'UGREE.	PARTITO COMUNISTA ITALIANO FEDERAZIONE DI LIEGI
--	--



CONNAZIONALI : PARTECIPATE!

COLLABORAZIONE:

Ministere de la Culture Francaise  
Aff. Culturelles de La Prov. de Liège  
Comité Culturel d'Ougrée

Ed. Rés. M. Colletta, 95, Ecoiliens, Ougrée

**LEONARDO DA VINCI**  
BULLETIN MENSUEL D'INFORMATION (ne paraît pas en juillet et août)  
Rue Cockart, 88 - 4100 SERAING - Tél. 041-37 40 03

**SOLIDARIETA CON GLI  
OPERAI IN LOTTA.**

---

GIOVEDI 29 MARZO L'ASSOCIAZIONE  
LEONARDO DA VINCI E LA SEZIONE DEL  
P.C.I. DI SERAING ORGANIZZANO  
UNA CONFERENZA SU :

**"LA VALLONIA DI FRONTE  
ALLA CRISI DELLA  
SIDERURGIA"**

Partecipera: **ALBERT BAIWIR.**  
DELLA SEGRETERIA DELLA FEDERAZIONE DEL  
PARTITO COMUNISTA BELGA.

**Débat à Seraing, avec le cercle  
L. de Vinci**

**Avec la F.G.T.B., les immigrés préparent les  
élections sociales**

Le cercle italien Leonard de Vinci a organisé, samedi soir à Seraing, une réunion préparatoire aux élections sociales. C'est Jacques Yerna qui y a pris la parole, détaillant le programme et les actions menées par la F.G.T.B. de Liège en vue d'une meilleure intégration des immigrés dans la vie économique, sociale et politique du pays dans lequel ils ont choisi de vivre.

Jacques Yerna a rappelé que la F.G.T.B. se bat depuis de nombreuses années pour que le droit de vote soit accordé aux immigrés, aux élections communales. Ce point figure au programme gouver-

nemental. Il faudra être diligent en qui concerne son application, d'autant que certains estiment que l'octroi du droit de vote exige une modification de la Constitution, modification qui ne pourra avoir lieu durant cette législature.

Le secrétaire de la Régionale a évoqué les travaux de la journée du 31 mars, consacrée aux problèmes des jeunes, des femmes et des immigrés. Il a annoncé que celle-ci aurait une suite, le 19 mai. La Commission des Immigrés de la F.G.T.B. doit dès à présent s'attacher à la préparer.

Article publié par le journal La Wallonie du 9 avril 1979

# Conferenza dibattito

di Juliette Minces sul suo libro

## « LA GENERATION SUIVANTE »

il 18 marzo 1986 alle ore 19,30  
alla Leonardo da Vinci  
di Seraing,  
rue Cockerill 86

## ***La génération suivante***

Juliette Minces est une sociologue française, auteur de nombreux ouvrages sur l'immigration, tant au point de vue des pays d'accueil que des pays de départ.

Sa dernière publication met en lumière un fait qui s'est généralisé dans toute l'Europe de l'immigration : les Etats démocratiques n'ont plus, en 1986, à régler le séjour temporaire d'un travailleur étranger, mais à prendre en considération la présence de familles entières, décidées à rester en terre d'accueil. Leurs enfants ne sont plus des migrants.

Comment poser la question de leur intégration et comment envisager leurs différences culturelles et religieuses ? Ne devrait-on pas considérer que les singularités de leurs parents (analphabétisme, ignorance du français, absence de qualification professionnelle), ont simplement localisé leurs enfants dans une couche sociale défavorisée, dont il convient d'améliorer le sort, au même titre que le quart-monde d'origine française (ou belge) ?

Dans une société en crise et en mutation, le discours sur l'intégration de ceux qui se révèlent comme les plus démunis est mal reçu par une population inquiète de perdre son intégrité physique d'une part, et ce qu'elle croit être son droit prioritaire à l'emploi.

Et pourtant, né chez nous, parlant notre langue, vivant dans le même espace géographique, nous avons à répondre à l'interrogation de cette deuxième génération : qu'avez-vous fait de nous ? Qu'allez-vous faire de nous ?

**Marcelle IMHAUSER**  
Journaliste.

*D'autres ouvrages de Juliette Minces : Le Nord, Maspéro, 1967. Un ouvrier parle, Le Seuil, 1968. L'Algérie indépendante (en collaboration avec Gérard Chaliand), Maspéro, 1972. Les travailleurs étrangers en France, Le Seuil, 1973. L'Algérie de Boumédienne, Presse de la Cité, 1978. Je hais cette France-là, Le Seuil, 1979.*

## Ce mardi, à Seraing : la double taxation des pensions italiennes

L'ASBL Leonardo da Vinci organise une séance d'information destinée aux prépensionnés - pensionnés italiens au sujet des nouvelles mesures en matière de double taxation, ce mardi 25 mars à partir de 15h30, rue Cockerill, 86, Seraing, avec la collaboration de J. Raskin, avocat et R. Lucchese, Inca-CGIL.

## Seraing, 11 avril : l'immigration marocaine

L'asbl Leonardo da Vinci - Solidarité arabe - le comité contre la répression au Maroc organisent une rencontre culturelle consacrée à : **L'IMMIGRATION MAROCAINE le VENDREDI 11 AVRIL '86** dans les locaux du Leonardo da Vinci, rue Cockerill 86 Seraing.

**PROGRAMME**  
19H00 : Accueil des participants  
19H15 : Montages audio-visuel sur la situation au Maroc et sur la situation des jeunes marocains en Belgique.  
20H00 : Exposé : situation au Maroc - Présentation de l'immigration marocaine  
20H15 : Débat  
21H15 : Interruption  
21H30 : Concert présenté par le groupe musical MRAYA.

## Seraing : trois activités pour la paix

L'Association Léonardo da Vinci et l'Union Liégeoise pour la Défense de la Paix (ULDP) organisent, jusqu'au 27 avril de 14 à 21 h (sauf les mercredis), rue Cockerill, 86 à Seraing, une exposition : « Les leçons d'une guerre évitable » 16 panneaux retraçant les événements les plus significatifs de l'entre-deux guerres et de l'immédiate après guerre, souligner les erreurs commises pour ne plus les recommencer.

..  
Vendredi 25 avril à 19 h 30, jour anniversaire de la libération de l'Italie, soirée d'information et de discussion sur le thème : « Résistance : hier et aujourd'hui, introduction par Gino Ghirardelli. Projection d'un montage audio-visuel : « Grands trusts financiers - endettement - course aux armements - faim dans le monde .. »  
PAF : 20 F

..  
L'ASBL L. da Vinci, en collaboration avec la Direction didactique et le Comité d'assistance scolaire italien, a organisé un concours de dessin pour enfants âgés de 10-12 ans sur le thème de la Paix.  
Ces dessins seront exposés et présentés au public le dimanche 20 avril, à partir de 16 h 30. Ensuite à 19 h, spectacle théâtral « Fue des Italiens » de la Renaissance.

**Lundi 22 septembre à 19 h 30 au Léonard de Vinci, rue Cockerill, 86, Seraing**

**Présentation du vidéo**

**1946 - 1956  
LES ANNEES  
DE L'ESPOIR**

Juin 1946... la Belgique et l'Italie signent un accord pour que la Belgique envoie 5.000 kg de charbon par mineur italien qui arrive en Belgique.

De juin 1946 à décembre 1946, plus de 77.000 Italiens sont recrutés pour les charbonnages belges.

10 ans après, le 8 août 1956, la plus importante catastrophe minière belge fait 262 morts, 160 sont Italiens.

C'est la fin du recrutement italien pour les charbonnages. A travers le témoignage de 7 immigrés italiens, d'archives et de musique populaire, ce vidéogramme tente de nous faire revivre ces années où le sentiment dominant chez ces aventuriers malgré eux était l'espoir d'une vie meilleure pour eux-mêmes et leurs familles.

Canal emploi audio visuel, une réalisation de Giovanni Lentini

## Seraing, 2 décembre : Amnesty International

Le cercle Léonard de Vinci de Seraing, rue Cockerill 86, organise le **vendredi 2 décembre à 19 h** dans ses locaux une conférence-débat sur :

**Amnesty International »  
avec J.F. Gorres**

(En collab. avec les Tournées Art et Vie du ministère de la Communauté française; la Province de Liège et le Foyer Culturel de Seraing).

## « La double taxation » (13-12-1986)

### La double taxation des pensions italiennes : ça tourne au drame

Nombre de pensionnés italiens vivant en Belgique ont reçu d'importants arriérés d'impôts (parfois 100.000 F) et ceux qui n'ont pas versé les sommes demandées ont reçu la visite des huissiers. En contradiction flagrante avec les instructions données par le ministre des Finances d'ailleurs mais on n'en est assurément plus à une irrégularité près dans cette affaire qui traîne depuis 1970! Car il s'agit bien sûr du problème de la double imposition des pensions italiennes.

Les Italiens qui sont venus en Wallonie après la guerre pour y travailler dans les charbonnages ont pour la plupart commencé leur carrière professionnelle en Italie (ou, plus

exactement, victimes du fascisme, y ont été soldats durant plusieurs années). Ils touchent donc, en plus de leur pension belge, une pension italienne.

En 1970, un Protocole a été négocié entre les deux Etats qui prévoit que les pensions sont taxées dans le pays de résidence. Les pensions touchées en Belgique sont donc soumises à l'impôt belge, quelle que soit leur provenance.

L'Italie n'a jamais tenu compte du Protocole et a toujours retenu un impôt à la source. Les choses ont traîné et, malgré plusieurs veillées, la Belgique n'a pas taxé.

Ce qu'elle commence à faire aujourd'hui, en réclamant des arriérés remontant à 1982. Or, l'Italie, qui a pris l'engagement de ne plus taxer n'entend rembourser le trop-plein qu'en retournant au maximum à 18 mois en arrière. On voit immédiatement le problème.

Des pensionnés, des prépensionnés de la région se sont vu réclamer des dizaines de milliers de francs d'arriérés à payer dans les deux mois. Le ministre Eyskens a postposé ce délai à plusieurs reprises. La dernière circulaire le reporte au 31 décembre 86 (pour les arriérés de l'exercice d'imposition 1984). Malgré cela, le fisc envoie des rappels comminatoires et même des huissiers, pour faire procéder aux saisies.

Le problème est évidemment d'importance et complexe, d'où la séance d'information prévue pour ce samedi.

#### Assemblée des pensionnés italiens le samedi 13 décembre à Seraing

L'Assoc. Leonardo da Vinci, l'INCA-CGIL (Liège) et l'ALEF organisent le samedi 13 décembre 85 à 15 h dans les locaux du Léonard de Vinci, rue Cockerill, 86 à Seraing, une assemblée des pensionnés italiens de Liège.

Thèmes : Quelle solidarité entre pensionnés en Italie et en Belgique ? Double taxation.

Invité : G. Migliorini, responsable du SPI-CGIL

Article publié par le journal La Wallonie



Bruno Guidi, Angelo Mantione, Luigi Maglioni, Giovanni Migliorini, Rino Lucchese, Eddy Spinato

*Il Gazzettino del 17-12-1986*

## Tassati in due Paesi: dal Belgio la protesta dei pensionati Inps

Migliorini incontra gli emigranti di Liegi

Pagano le tasse in Italia e poi, di nuovo, in Belgio: è la paradossale situazione in cui si trovano circa 15 mila emigranti pensionati Inps. Il problema è stato affrontato durante un incontro tra il segretario regionale dei pensionati Cgil, Giovanni Migliorini, e gli emigranti della regione di Liegi: a fine mese scade la proroga sul pagamento degli arretrati ed il governo belga sta già dando corso al pignoramento di beni (si tratta di circa 4 milioni per persona).

Migliorini, nella sua relazione, ha appoggiato le richieste presentate al governo italiano dal Comitato di concertazione tra le associazioni italiane in Belgio: che il governo italiano

chieda a quello belga una proroga di sei mesi in modo che il Parlamento abbia il tempo di approvare una legge per gli emigranti costretti a pagare le tasse anche nel paese di residenza; che il governo italiano restituisca gli arretrati al fisco belga. Nella discussione sono intervenuti il presidente del circolo Alef di Liegi, Tancredi Spinato di Fontanafredda, ed il neo presidente del Coemit, Rino Lucchese di Caneva. L'assemblea era presieduta da Mandioli, del circolo culturale Leonardo Da Vinci.

Tra i presenti è stata quindi raccolta la somma di 9.300 franchi in solidarietà con gli operai di una fabbrica della zona.



Silvio Daga, Nicola Filipponi, Benigno Porru, Costantino Manca,  
Freddy Bernard, Gino Ghirardelli

BUREAU BELGE D'ASSISTANCE SOCIALE  
AUX OUVRIERS ITALIENS

**INCA**  
della CGIL

A. S. B. L.

B - 4000 LIEGE, le 4 DICEMBRE 1990.  
Quai de Rome n. 71, bte 002  
Tél. 041/52.76.80

N. réf.

V. réf.

Caro connazionale,

Ti invito alla RIUNIONE D'INFORMAZIONE che si terrà  
il SABATO 15 DICEMBRE 1990 ALLE ORE 15 presso l'Associazione  
Leonardo da Vinci di Seraing, rue Cockerill no.86.

Ordine del giorno:

- 1- DOPPIA IMPOSIZIONE
- 2- CUMULO PENSIONI
- 3- RIMBORSO INDEBITO FONDO MALATTIE  
PROFESSIONALI BELGA
- 4- RIMBORSO INDEBITO I.N.P.S.(Italia)
- 5- PENSIONE BELGA A 60 ANNI.
- 6- NUOVA LEGGE ITALIANA CHE TENTA DI  
SOPPRIMERE LE PENSIONI ITALIANE AGLI  
EMIGRATI.

Insieme decideremo delle eventuali azioni da fare per  
salvaguardare i nostri sacrosanti diritti ed il rispetto  
dell'Italia ai suoi emigrati.

Per l'I.N.C.A.-LIEGI

Rino LUCCHESI,

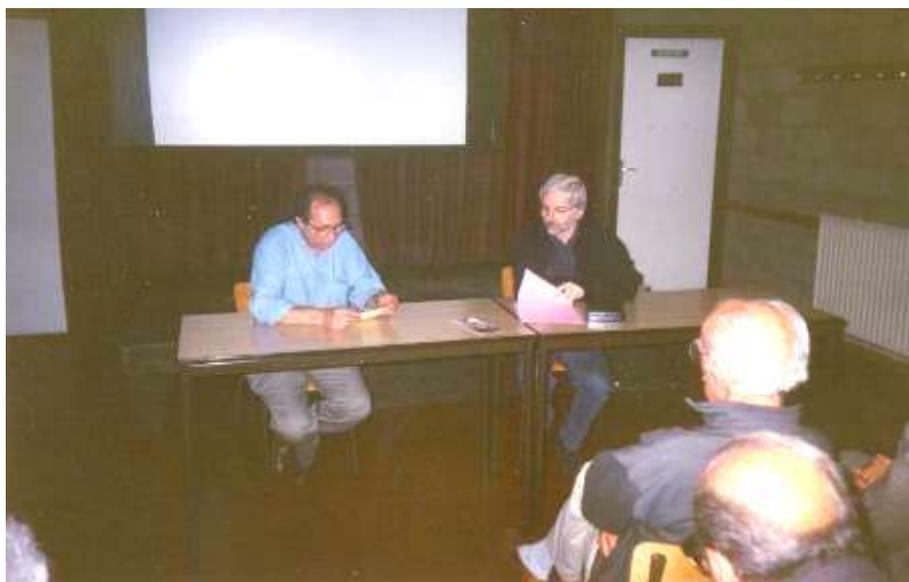


P.S. Ti saremo grati di informare ed invitare amici e conoscenze.



Une des premières conférences avec Jacques Yerna en conversation avec Gino Ghirardelli et Corrado Catale

« Les années de l'espoir »  
conférence de Giovanni Lentini  
29-09-1994



Angelo Santamaria, Giovanni Lentini

« La Sécurité Sociale »  
par Georges Vandersmissen (F.G.T.B)  
09-12-1994



Vincent Grignard (FGTB), Angelo Santamaria, Georges Vandersmissen (FGTB),  
Paul Meyer réalisateur du film  
« Déjà s'envole la fleur maigre »

Une exposition du peintre Francalaccio Pugliese  
en 1970



Dante Gava et Gino Ghirardelli  
en conversation avec l'artiste.